



INFORMATIVA CLIENTI MULTILINGUA

MULTILINGUAL CUSTOMER INFORMATION
INFORMATIONS MULTILINGUES SUR LES CLIENTS
MEHRSPRACHIGE KUNDENINFORMATIONEN
INFORMACIÓN MULTILINGÜE AL CLIENTE



Dal **14/04/2025** il Comune di Cellino San Marco ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n°03 del **30/01/2025**.

L'imposta si applica sui pernottamenti di ospiti non residenti nel Comune di Cellino San Marco e per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi.

L'imposta è dovuta nel limite di 5 pernottamenti complessivi nell'anno solare, solo con riferimento a persone che alloggiano per periodi prolungati di tempo anche in modo non continuativo per esigenze lavorative documentate ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000 e ss.mm.ii..

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro 2,00(due) a persona per notte.

L'imposta così determinata si riduce del 50% per il periodo che va dal 15° settembre al al 31 marzo.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- I residenti del Comune di Cellino San Marco
- I minori entro il decimo anno di età e gli anziani over 65
- I portatori di handicap non autosufficienti, con idonea documentazione, ed i loro accompagnatori (per un massimo di numero due);
- Coloro che praticano terapie presso strutture sanitarie site nel territorio comunale;
- I soggetti che assistono e/o accompagnano i degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio comunale (per un massimo di numero due accompagnatori a paziente);
- Gli autisti di pullman e gli accompagnatori che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati, per un massimo di 2 autisti di pullman ed 1 accompagnatore ogni 20 partecipanti;
- Gli appartenenti alle Forze Armate, alla Polizia Statale e locale, nonché al Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco che pernottino per esigenze di servizio, limitatamente al periodo di svolgimento del servizio nel territorio comunale;
- I dipendenti delle strutture ricettive che ivi soggiornano per esclusive esigenze lavorative;
- I partecipanti alle gite scolastiche, compresi gli accompagnatori e autisti.



From 14/04/2025, the Municipality of Cellino San Marco has instituted the tourist tax by resolution of the City Council No. 03 of 30/01/2025.

The tax is applied on overnight stays of guests who are not residents of the Municipality of Cellino San Marco and for a maximum of 5 consecutive nights.

The tax is due within the limit of 5 total overnight stays in the calendar year, only with reference to persons staying for extended periods of time even in a non-continuous manner for documented work needs pursuant to Articles 46 and 47 of Presidential Decree 445/2000 and ss.mm.ii.

The measure of the tax for this accommodation is Euro per person per night.

The tax thus determined is reduced by 50% for the period from September 15 to March 31.

The following exemptions are provided:

- Residents of the municipality of Cellino San Marco
- Minors within the tenth year of age and the elderly over 65
- The non-self-sufficient handicapped, with appropriate documentation, and their companions (for a maximum of two);
- Those undergoing therapies at health facilities located in the municipality;
- Individuals assisting and/or accompanying inpatients admitted to health facilities in the municipal territory (for a maximum number of two accompanying persons per patient);

- Bus drivers and escorts providing assistance to organized groups, for a maximum of 2 bus drivers and 1 escort for every 20 participants;
- Members of the Armed Forces, State and local Police, as well as the National Fire Department who stay overnight for service needs, limited to the period of service in the municipal territory;
- Employees of accommodation facilities staying there for exclusive business needs;
- Participants in school trips, including chaperones and drivers.



Depuis le 14/04/2025, la Municipalité de Cellino San Marco a institué la taxe de séjour par la résolution du conseil municipal n° 03 du 30/01/2025.

La taxe est appliquée sur les nuitées des hôtes non résidents dans la Commune de Cellino San Marco et pour un maximum de 5 nuitées consécutives.

La taxe est due dans la limite de 5 nuitées totales dans l'année civile, uniquement en ce qui concerne les personnes séjournant pour des périodes prolongées, même si elles ne sont pas continues, pour des exigences de travail documentées conformément aux articles 46 et 47 du décret présidentiel 445/2000 et à ses modifications ultérieures.

La mesure de l'impôt pour cette structure d'hébergement est de l'euro par personne et par nuit.

La taxe ainsi déterminée est réduite de 50 % pour la période allant du 15 septembre au 31 mars.

Les exemptions suivantes sont prévues :

- Résidents de la commune de Cellino San Marco
- Les enfants jusqu'à 10 ans et les personnes âgées de plus de 65 ans
- Les personnes handicapées non autonomes, munies d'une documentation appropriée, et les personnes qui s'occupent d'elles (deux au maximum) ;
- Les personnes en traitement dans les établissements de santé situés sur le territoire municipal ;
- Les personnes qui assistent et/ou accompagnent les patients admis dans les établissements de santé situés sur le territoire municipal (deux accompagnateurs au maximum par patient) ;
- Les chauffeurs d'autocars et les accompagnateurs qui assistent les groupes organisés, à raison de 2 chauffeurs d'autocars et d'un accompagnateur pour 20 participants au maximum ;
- Les membres des forces armées, de la police nationale et locale et du corps national des sapeurs-pompiers qui passent la nuit pour les besoins du service, dans la limite de la période de service sur le territoire municipal ;
- Les employés des établissements d'hébergement qui y séjournent pour des raisons professionnelles exclusives ;
- Les participants aux voyages scolaires, y compris les accompagnateurs et les chauffeurs.



Ab dem 14/04/2025 hat die Gemeinde Cellino San Marco mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 03 vom 30/01/2025 die Kurtaxe eingeführt.

Die Steuer wird auf Übernachtungen von Gästen erhoben, die nicht in der Gemeinde Cellino San Marco ansässig sind, und zwar für maximal 5 aufeinanderfolgende Nächte.

Die Steuer wird innerhalb der Grenze von insgesamt 5 Übernachtungen im Kalenderjahr nur für Personen fällig, die sich für längere Zeiträume, wenn auch nicht ununterbrochen, aufgrund von dokumentierten Arbeitsanforderungen gemäß den Artikeln 46 und 47 des Präsidialerlasses 445/2000 und nachfolgenden Änderungen aufhalten.

Die Bemessung der Steuer für diese Beherbergungseinrichtung beträgt Euro pro Person und Nacht.

Die so ermittelte Steuer wird für den Zeitraum vom 15. September bis zum 31. März um 50 % gesenkt.

Die folgenden Ausnahmen sind vorgesehen:

- Einwohner der Gemeinde Cellino San Marco
- Kinder bis zum Alter von 10 Jahren und ältere Menschen über 65 Jahre
- Behinderte, die sich nicht selbst versorgen können und über einen entsprechenden Nachweis verfügen, sowie deren Betreuer (maximal zwei Personen);
- Personen, die sich in Gesundheitseinrichtungen auf dem Gemeindegebiet behandeln lassen;
- Personen, die Patienten helfen und/oder begleiten, die in Gesundheitseinrichtungen im Gemeindegebiet aufgenommen werden (maximal zwei Begleitpersonen pro Patient);
- Busfahrer und Begleitpersonen, die organisierte Gruppen betreuen, bis zu einer Höchstzahl von 2 Busfahrern und 1 Begleitperson für je 20 Teilnehmer;
- Angehörige der Streitkräfte, der staatlichen und lokalen Polizei und der nationalen Feuerwehr, die aus dienstlichen Gründen übernachten, begrenzt auf die Dauer des Dienstes auf dem Gemeindegebiet;
- Angestellte von Beherbergungsbetrieben, die dort ausschließlich aus beruflichen Gründen übernachten;
- Teilnehmer an Klassenfahrten, einschließlich Begleitpersonen und Fahrer.



Desde el 14/04/2025 el Ayuntamiento de Cellino San Marco ha instituido la tasa turística mediante Resolución del

Consejo Municipal n° 03 del 30/01/2025.

El impuesto se aplicará a las pernoctaciones de huéspedes no residentes en el Municipio de Cellino San Marco y por un máximo de 5 noches consecutivas.

El impuesto se devengará dentro del límite de 5 pernoctaciones totales en el año natural, sólo con referencia a las personas que se alojen durante períodos prolongados, aunque no de forma continuada, por necesidades de trabajo documentadas de conformidad con los artículos 46 y 47 del Decreto Presidencial 445/2000 y posteriores modificaciones.

La medida del impuesto para este alojamiento es de Euro por persona y noche.

El impuesto así determinado se reduce en un 50% para el período comprendido entre el 15 de septiembre y el 31 de marzo.

Se prevén las siguientes exenciones

- Residentes en el municipio de Cellino San Marco
- Niños de hasta 10 años y ancianos de más de 65 años
- Las personas discapacitadas no autosuficientes, con la documentación correspondiente, y sus cuidadores (hasta un máximo de dos);
- Las personas sometidas a tratamiento en centros sanitarios situados en el territorio municipal;
- Las personas que asistan y/o acompañen a pacientes ingresados en centros sanitarios del territorio municipal (para un máximo de dos acompañantes por paciente);
- Conductores de autocares y acompañantes que presten asistencia a grupos organizados, hasta un máximo de 2 conductores de autocar y 1 acompañante por cada 20 participantes;
- Miembros de las Fuerzas Armadas, de la Policía Estatal y Local, así como del Cuerpo Nacional de Bomberos que pernocten por necesidades del servicio, limitadas al periodo de servicio en el territorio municipal;
- Empleados de establecimientos de alojamiento que pernocten en ellos por necesidades exclusivamente laborales;
- Participantes en viajes escolares, incluidos acompañantes y conductores.